

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ
проф. Такурский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа государственной итоговой аттестации

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена Б3.Г.01(Г)

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2018

Автор(ы): Акимова О.В. , Просюкова К.О.

Рецензент(ы): Бабенко О.В.

СОГЛАСОВАНО:

Председатель Учебно-методической комиссии Института международных отношений: Венидиктова Е. А.

Протокол заседания УМК No ____ от " ____ " _____ 20__ г.

Содержание

1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом
2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах
3. Форма проведения государственного экзамена
4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций
5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену
9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Акимова О.В. (Кафедра теории и практики перевода, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), lelram@mail.ru ; доцент, к.н. Просюкова К.О. (Кафедра теории и практики перевода, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), KOProsjukova@kpfu.ru

1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства
ОК-15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации
ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума
ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных
ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость
ОПК-27	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-30	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках
ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК-20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях
ПК-23	владением этикой устного перевода
ПК-24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-25	способностью осознавать цели и задачи общеевропейской языковой политики и языковой политики в других регионах в условиях межкультурного взаимодействия
ПК-26	способностью выявлять источники возникновения конфликтных ситуаций в межкультурной коммуникации, выявлять и устранять причины дискommunikации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
ПК-27	способностью осуществлять межкультурную коммуникацию в соответствии с принятыми нормами и правилами в различных ситуациях межкультурных обменов (деловые переговоры, переговоры официальных делегаций)
ПК-32	готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач и обладать способностью их творческого использования и развития в ходе решения профессиональных задач
ПК-33	способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту
ПК-34	владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
ПК-35	владением методиками экспертной оценки программных продуктов лингвистического профиля
ПК-36	способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования
ПК-37	владением основами современной информационной и библиографической культуры

2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет зачетных(ые) единиц(ы) на часа(ов).

3. Форма проведения государственного экзамена

Первый этап государственного экзамена проводится в компьютерном классе и представляет собой письменный перевод с иностранного языка на русский текста преимущественно публицистического или научно-популярного характера объемом до 2000 печатных знаков. Время для выполнения работы - 90 минут. Оценивается общая адекватность перевода.

Второй этап государственного экзамена проводится на следующий день в устной форме по экзаменационным билетам (образец экзаменационного билета см. в Приложении А) в присутствии членов ГЭК. В аудиторию студенты приглашаются по одному.

1. Первым заданием (только на экзамене 'Теория и практика перевода первого иностранного языка') является освещение теоретического вопроса (перечень вопросов см. в Приложении Б)

2. Студентам предлагается прокомментировать выполненный письменный перевод с иностранного языка на русский с предварительной подготовкой в течение 2-3 минут.

3. Предлагается текст для устного перевода с русского языка на иностранный с опорой на письменный текст общеполитической, социально-экономической и научно-популярной тематики объемом до 1000 печатных знаков, с предварительной подготовкой в течение 2-3 минут.

Оценка за ответ выставляется по окончании экзамена только после обсуждения и голосования, в котором принимают участие все члены государственной комиссии. Оценка утверждается большинством голосов. В спорных случаях право решающего голоса принадлежит председателю комиссии.

После принятия комиссией окончательного решения оценки объявляются студентам.

В заключении председатель государственной комиссии кратко характеризует результаты экзамена и комментирует ответы студентов.

4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций

Номер вопроса	Формулировка вопроса	Компетенции, освоение которых проверяется вопросом
1.	Объект, предмет и задачи теории перевода. Связь теории перевода с другими лингвистическими дисциплинами.	ПК-18, ПК-17, ПК-16
2.	Проблема определения перевода.	ПК-29, ПК-21, ПК-20, ПК-19
3.	Теория уровней эквивалентности. Формальная и динамическая эквивалентность.	ПК-23
4.	Нормативные аспекты перевода.	ПК-27, ПК-24, ПК-23
5.	Прагматические аспекты перевода.	ПК-24
6.	Проблема переводимости: лингвистические и экстралингвистические факторы.	ПК-26, ПК-25, ПК-18
7.	Модель процесса перевода: трансформационная и ситуативно-денотативная модели.	ПК-25, ПК-22
8.	Классификация видов перевода.	ПК-30, ПК-27
9.	Психолингвистическая классификация перевода. Виды устного перевода.	ПК-19
10.	Жанрово-стилистическая классификация перевода.	ПК-25
11.	Единица перевода: проблема ее определения.	ПК-28
12.	Типы переводческих соответствий.	ПК-27, ПК-16
13.	Способ, прием и метод перевода.	ПК-30
14.	Экспрессивно-стилистическая основа перевода.	ПК-25
15.	История переводоведения как науки	ПК-26
16.	Перевод и другие формы языкового посредничества.	ПК-20
17.	Герменевтические аспекты перевода.	ПК-17
18.	Виды информации.	ПК-23
19.	Проблема инварианта перевода.	ПК-31

Номер вопроса	Формулировка вопроса	Компетенции, освоение которых проверяется вопросом
20.	Предпереводческий (переводческий) анализ текста.	ПК-28

5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>1. Дан полный и исчерпывающий ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета.</p> <p>2. Содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p> <p>3. Теоретический материал дополняется практическими примерами.</p> <p>4. При изложении ответов используется профессиональная терминология.</p> <p>5. Все переводы выполнены без нарушения смысла.</p> <p>6. Темп речи быстрый, нет длинных пауз.</p> <p>7. Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала сохранены.</p> <p>8. Нет нарушений нормы или узуса ПЯ.</p> <p>9. Студент успешно использует переводческие трансформации.</p> <p>10. Студент демонстрирует достаточные фоновые знания для выполнения перевода.</p> <p>11. Перевод свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p>	<p>1. Даны ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета.</p> <p>2. Содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p> <p>3. При изложении ответов не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь.</p> <p>4. Все переводы выполнены, но имеются погрешности в передаче смысла.</p> <p>5. Темп речи средний, иногда возникают длинные паузы.</p> <p>6. Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала сохранены.</p> <p>7. Имеются незначительные нарушения нормы или узуса ПЯ.</p> <p>8. Студент иногда не использует переводческие трансформации, предлагает буквальный перевод.</p> <p>9. Студент демонстрирует достаточные фоновые знания для выполнения перевода.</p> <p>10. Перевод свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p>	<p>1. Частично дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета.</p> <p>2. Содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи.</p> <p>3. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено.</p> <p>4. Переведены все тексты, но имеются ошибки в передаче смысла.</p> <p>5. Темп речи средний или медленный, наблюдается значительное отставание от оратора и соответственно потери, возникают длинные паузы.</p> <p>6. Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала не всегда сохранены.</p> <p>7. Студент не использует переводческую трансформацию, дает буквальный перевод.</p> <p>8. Студент демонстрирует недостаточные фоновые знания для выполнения перевода.</p> <p>9. Перевод свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p>	<p>1. Не дан ответ на теоретический вопрос экзаменационного билета.</p> <p>2. Содержание ответа свидетельствует о слабых знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи.</p> <p>3. Переведены все тексты, но имеются значительные ошибки в передаче смысла или переведено несколько текстов.</p> <p>4. Темп речи средний или медленный, наблюдается значительное отставание от оратора и соответственно потери, возникают длинные паузы.</p> <p>5. Коммуникативно-релевантные особенности формы оригинала не всегда сохранены.</p> <p>6. Имеются значительные нарушения нормы или узуса ПЯ.</p> <p>7. Студент не использует переводческую трансформацию, дает буквальный перевод.</p> <p>8. Студент демонстрирует недостаточные фоновые знания для выполнения перевода.</p> <p>9. Перевод свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации.</p>

6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

7. Литература

1. Ю.Н. Земская, И.Ю. Качесова, Л.М. Комиссарова; Под ред. А.А. Чувакина. - 2-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 224 с.: 60x88 1/16. (обложка) ISBN 978-5-9765-0841-5 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog/product/220732>
2. Стрельцов, А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English-Russian : практикум / А.А. Стрельцов. - Москва : Инфра-Инженерия, 2019. - 380 с. - ISBN 978-5-9729-0292-7. - Режим доступа: <https://new.znanium.com/catalog/product/1053271>
3. Базылев, В.Н. Теория перевода. Кн.1 : курс лекций / В.Н. Базылев. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9. - Текст : электронный. - URL: <https://new.znanium.com/catalog/product/1032436> - Текст : электронный. - URL: <http://znanium.com/catalog/product/1032436>

8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену

Государственные экзамены 'Теория и практика перевода первого иностранного языка' и 'Теория и практика перевода второго иностранного языка' по содержанию отличаются только тем, что в первом присутствует теоретический вопрос, а во втором - нет. Содержание государственных экзаменов: оба государственных экзаменов проводятся в два этапа: письменный и устный. На первом этапе проверяются умения и навыки письменного перевода с иностранного языка на русский язык, перевод выполняется студентами в компьютерном классе с использованием новейших информационных технологий и программ письменного перевода. На втором этапе - знания основных аспектов теории перевода, умения и навыки устного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный с опорой на письменный текст (с листа), а также умения и навыки последовательного двустороннего перевода.

Требования к знаниям и умениям, проверяемым на экзаменах:

Выпускник обязан:

1. в области говорения

- уметь владеть подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях официального и неофициального общения, свободно и аргументировано высказываться, уметь использовать композиционно-речевые формы, уметь представить различные виды дискурса.

2. в области аудирования

- уметь аудировать в непосредственном общении и звукозаписи оригинальную - в том числе спонтанную - монологическую и диалогическую речь, опираясь на изученный языковой материал, социокультурные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;

- уметь понимать в подробностях всё, что говорят на литературном языке, в том числе продолжительную речь, даже если она носит неподготовленный характер;

- понимать значение многих идиоматических и разговорных выражений и различать особенности разных стилей произношения.

3. в области чтения

- уметь быстро прочитать текст, определить тему и ход аргументации, отделить существенную информацию от несущественной;

- определять различные художественные приёмы и оценивать их функцию в различных текстах;

- понимать тексты с ярко выраженной разговорной окраской и с большим количеством идиоматических выражений;

4. в области письма

- уметь владеть продуктивной письменной речью нейтрального и официального характера, логично и последовательно выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с характеристиками речи и с соблюдением нормативного сочетания букв;

5. в теории перевода

- знание классификации видов перевода,

- знание основных теоретических моделей перевода,

- знание соотношений лексических и грамматических систем ИЯ и ПЯ,

- знание типологии переводческих преобразований на различных языковых уровнях в зависимости от

функционально-коммуникативной направленности исходного текста и различий в жанрообразующих признаках текста на ИЯ и ПЯ,

- знание способов достижения связности текста, основных приёмов прагматической адаптации текста при переводе, критериев оценки.

На подготовку к каждому государственному экзамену отводится 1,5 недели (всего 3 недели) в 10 семестре.

9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации государственного экзамена;
- создание (при необходимости) специализированных фондов оценочных средств, адаптированных для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения текущей и итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств, в форме тестирования и др.);
- для подготовки ответов на экзамене промежуточной и итоговой аттестации обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- увеличение продолжительности подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе Теория перевода, межкультурная и межъязыковая коммуникация .